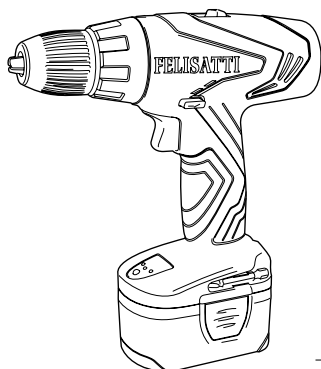


# FELISATTI



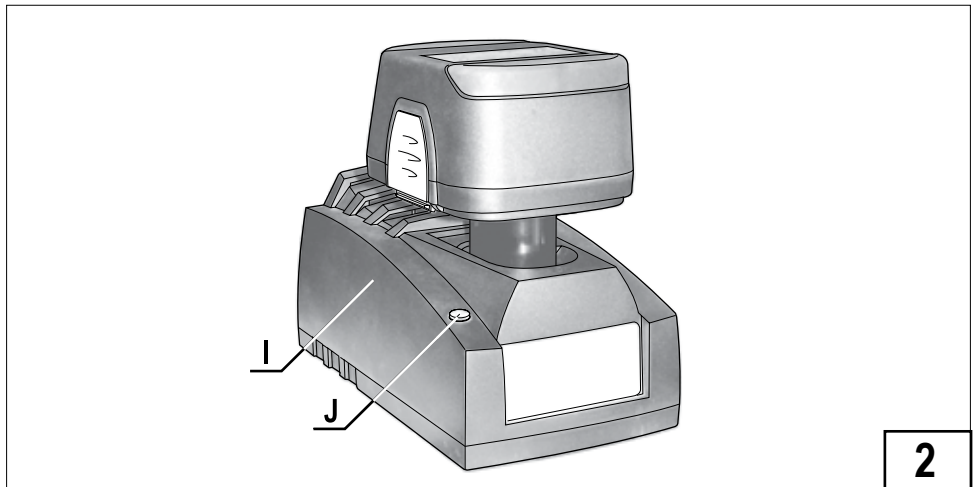
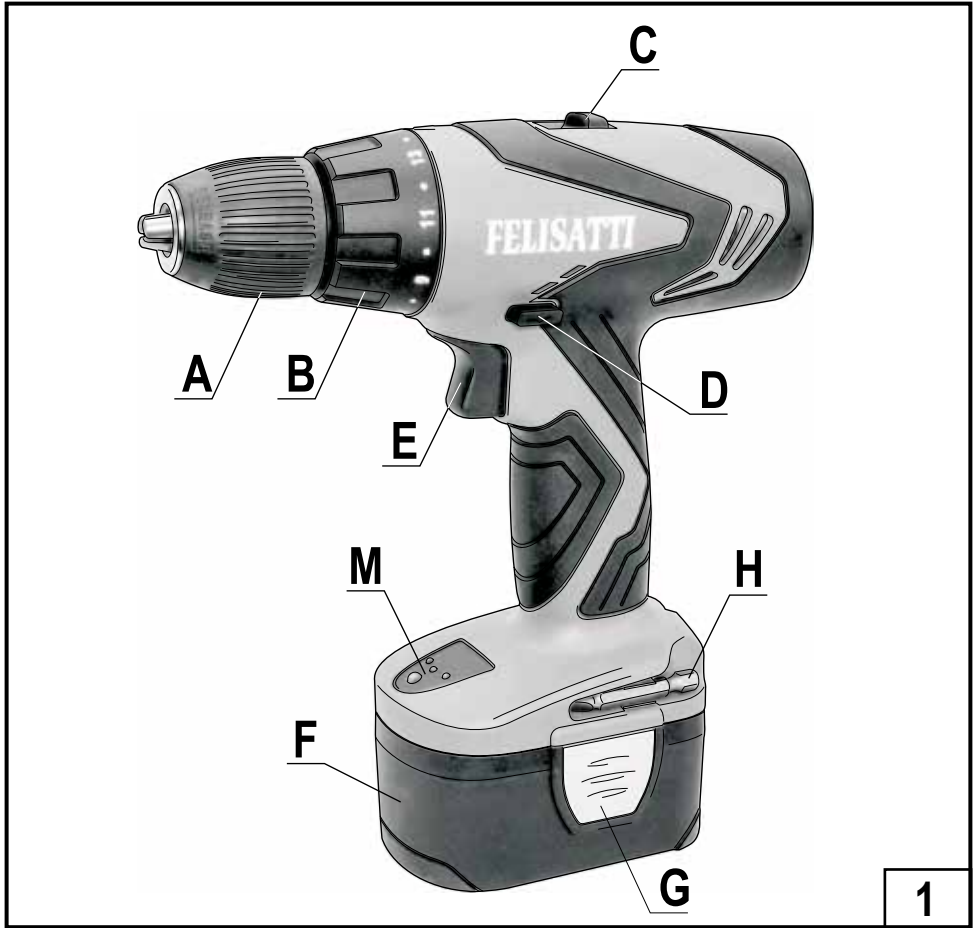
**DC10/12N2**

**DC13/14.4N2**

- (GB)** Operating Instructions
- (E)** Instrucciones de servicio
- (F)** Mode d'emploi
- (I)** Istruzioni per l'uso
- (D)** Bedienungsanleitung
- (RU)** Инструкция по безопасности  
и руководство по эксплуатации

**TWO-SPEED BATTERY DRIVEN DRILLS**  
**TALADRADORAS A BATERIA 2 VELOCIDADES**  
**PERCEUSES À BATTERIE 2 VITESSES**  
**TRAPANI A BATTERIA 2 VELOCITÀ**  
**AKKU-BOHRMASCHINEN MIT 2-GANG SCHALTUNG**  
**МАШИНА РУЧНАЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ**  
**СВЕРЛИЛЬНАЯ АККУМУЛЯТОРНАЯ**





## MACHINE-SPECIFIC SAFETY WARNINGS

Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring. Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock. Use appropriate detectors to determine if utility lines are hidden in the work area or call the local utility company for assistance. Contact with electric lines can lead to fire and electric shock. Damaging a gas line can lead to explosion. Penetrating a water line causes property damage or may cause an electric shock.

Switch off the power tool immediately when the tool insert jams. Be prepared for high reaction torque that can cause kick-back. The tool insert jams when:

- the power tool is subject to overload
- it becomes wedged in the workpiece.

Hold the machine with a firm grip. High reaction torque can briefly occur while driving in and loosening screws.

Secure the workpiece. A workpiece clamped with clamping devices or in a vice is held more secure than by hand.

Keep your workplace clean. Blends of materials are particularly dangerous. Dust from light alloys can burn or explode.

Always wait until the machine has come to a complete stop before placing it down. The tool insert can jam and lead to loss of control over the power tool.

Avoid unintentional switching on. Ensure the On/Off switch is in the off position before inserting battery pack. Carrying the power tool with your finger on the On/Off switch or inserting the battery pack into power tools that have the switch on invites accidents.

Do not open the battery. Danger of short-circuiting.

Protect the battery against heat, e. g., also against continuous sun irradiation and fire. There is danger of explosion.

In case of damage and improper use of the battery, vapours may be emitted. Provide for fresh air and seek medical help in case of complaints. The vapours can irritate the respiratory system.

When the battery is defective, liquid can escape and come into contact with adjacent components. Check any parts concerned. Clean such parts or replace them, if required

Use the battery only in conjunction with your FELISATTI power tool. This measure alone protects the battery against dangerous over load.

TECHNICAL DATA

Items		Model	DC10/12N2	DC13/14,4N2
Tool	Rated voltage [V DC ]		12	14.4
	No load speed [ / min ]	1st gear	0-400	
		2nd gear	0-1400	
	Chuck capacity[mm]		0,8-10	1,5-13
	Weight(Without battery)[kg]		1,8	2,0
	Maximum capacity [Ø mm]	Steel	10	13
		Wood	25	30
Wood screw		6	6	
Battery	Type		NiCd	
	Voltage [V DC ]		12	14,4
	Capacity [mAh]		2000	
	Weight according to EPTA-Procedure 01/2003 [kg]		0,6	0,69
Battery Charger	Input voltage [V AC]		220-240 V	
	Input frequency [Hz]		50 / 60	
	Output voltage [V DC]		12-14,4	
	Charging current [A]		1,8	
	Charging time [min]		60	
	Weight [kg]		0,42	
	Safety class		□	

The instructions contained in this manual must be strictly followed, it should be carefully read and kept close at hand to use when carrying out maintenance on the indicated parts. If the machine and charger are used carefully and normal maintenance is carried out, they will work well for a long time. The functions and use of the tool you have bought shall be only those described in this manual. Any other use of the tool is strictly forbidden.

ILLUSTRATIONS

DESCRIPTION (See figures)

- A Keyless drill chuck
- B Torque adjustment ring
- C Speed selector
- D Forward/reverse switch
- E On/off/speed adjustment switch
- F Battery
- G Battery release button
- H Screwdriver bit
- I Battery charger
- J Charging light
- M Discharging light

NOISE AND VIBRATION

1. Noise emission  
Measured values are according to EN 60745

Power tool	DC10/12N2	DC10/14,4N2
A-weighted sound power level (L <sub>WA</sub> ) [dB(A)]	88	
A-weighted emission level (L <sub>pA</sub> ) [dB(A)]	77	
Uncertainty (K) [dB(A)]	3	

2. The operator to wear hearing protection  
3. Vibration emission  
Vibration total values(triaxial vector sum) determined according to EN 60745

Power tool		DC10/12N2	DC10/14,4N2
Drilling mode	Vibration value (ah) [m/s <sup>2</sup> ]	2.5	
	Uncertainty (K) [m/s <sup>2</sup> ]	1.5	

4. The following information  
• The declare vibration total value has been measured in

accordance with a standard test method given in EN60745 and may be used for comparing one tool with another.

- The declared vibration total value may also be used in a preliminary assessment of exposure.

#### 5. A warning

- The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared total value depending on the ways in which the tool is used.

- Identify additional safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

### USES OF THE MACHINE

- Tightening and loosening screws for metals, screws for wood, screw that do not require a hole to be drilled previously, etc.

- Drilling in various types of metal.

- Drilling in various types of wood and plastic.

Any use that differs from the aforementioned is unauthorised.

### ADJUSTMENTS AND FUNCTIONS

#### 1. Forward/reverse switch

To select the direction of rotation:

- clockwise: push the D selector to the right.

- anti-clockwise: push the D selector to the left.

The anti-clockwise turn enables screws and nuts to be loosened.

Warning! Only push the forward/reverse switch D when the machine is switched off.

#### 2. Electronic speed adjustment

The speed can be adjusted continuously, not by stages, according to the pressure exerted on the on/off switch E, from the machine being switched off to the highest value for both speeds, as shown in the table.

This drill is fitted with a reverse-current brake, which stops the bit when the variable speed control is completely released.

#### 3. Mechanical speed adjustment

These machines are equipped with a two-speed mechanism. The selector C enables the speed to be adjusted to suit each use.

- Low speed (1) (lever backwards) for screwdriver action and drilling ceramics and for starting to drill brick without a piercer.

- High speed (2) (lever forwards) for drilling brick, for drilling wood and derivatives, plastics and metals.

The speed can be adjusted while the machine is running. However, this should not be done at full load. If, when the machine is stopped, the selector C cannot be set in its final position, push the on/off E switch briefly.

#### 4. Attachment of bits in the keyless drill chuck

1. Open the drill chuck A and insert the drill bit or screwdriver bit (in clamp H).

2. To block the bit or screwdriver tip, turn the drill chuck in a clockwise direction, looking at the machine from the front.

#### 5. Torque adjustment

- For use as a screwdriver, the drill-screwdriver is equipped with an adjustable clutch, operated by the torque adjustment control B which has 15 settings. Once it has been correctly adjusted, the friction clutch is released when the pre-selected torque setting is reached, to avoid the screw penetrating too far or damage to the machine. Adjustment depends on the type and size of the screw used. It is advisable to always

begin in the lowest setting (1) and increase gradually until the desired result is obtained.

- For use as a drill, set the torque adjustment control B to the drill setting. The clutch is designed not to work in the drill mode.

### CHARGING THE BATTERY

To remove the battery F from the machine, press both side buttons, G, situated on the handle, at the same time.

To charge the battery with a quick 60 minute charger, proceed as follows:

1. Place the battery charger I on a flat surface and plug the charger into the mains.

2. Fit the battery F upside down into the charger. Ensure that the battery tab is aligned with the inner slot on the charger. Check that the terminals + and – of the battery and the charger coincide. After put-ting the battery in the charger, you will observe that the red color led J will flash as an indicator that the battery is charging.

Note: If the flashing frequency of the red color led J is very fast, or is not constant, it is an indicator that the battery is in poor condition and should be re-placed.

3. Once the battery charge is completed, the red color led J of the charger I will remain permanently lit. The battery has been charged 100% and is ready for use.

4. Once the charge is completed and the red color led J is lit up, the charger will maintain and balance the charge level in the different battery cells so it is always ready and available for use.

Respect the charge time indicated in the table.

Warning! Before charging a battery that has recently been in use or exposed to direct sunlight or heat, leave it to cool. This will enable it to be fully recharged.

### MAINTENANCE AND CARE

Remove the battery before carrying out any operation on the machine.

- Clean the machine very carefully after each use. The air vents should always be kept clear.

- Store in a dry place, away from cold.

- Use only Felisatti accessories and spares. These should be fitted in a Felisatti technical service centre (See Warranty/ Technical Service Centre address leaflet).

- Brush replacement: The brushes disconnect automatically and should be replaced after 80 - 100 hours use or when they are less than 3 mm long. Have them replaced by an Official Service Centre. We recommend that at every second change of brushes, you take the machine to one of our Official Service Centres for general cleaning and oiling.

### WARRANTY

See general warranty in separate.



**Do not dispose of electric tools  
in the household waste!**

In accordance with European Directive 2002/96/EC relating to old electrical and electronic appliances and its translation into national law, used electric tools must be collected separately and recycled in an ecologically desirable way.

**DECLARATION OF CONFORMITY**

We hereby declare, under our sole responsibility, that the FELISATTI brand products described in this manual comply with the following standards or standard documents: EN60745-1, EN60745-2-1, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 EN61000-3-2, EN61000-3-3 in accordance with EU Directives 2006/95/EC, 2006/42/EC, 2004/108/EC.



Jordi Carbonell

Santiago Lopes

We reserve the right to make technical changes 06/2011

**INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD  
ESPECIFICAS DEL APARATO**

► Sujete la herramienta eléctrica por las superficies de agarre aisladas al realizar trabajos en los que el útil pueda llegar a tocar conductores eléctricos ocultos. El contacto con conductores bajo tensión puede hacer que las partes metálicas de la herramienta eléctrica le provoquen una descarga eléctrica.

► Utilice unos aparatos de exploración adecuados para detectar conductores o tuberías ocultas, o consulte a sus compañías abastecedoras. El contacto con conductores eléctricos puede provocar un incendio o una electrocución. Al dañar una tubería de gas puede producirse una explosión. La perforación de una tubería de agua puede causar daños materiales.

► Desconecte inmediatamente la herramienta eléctrica si el útil se bloquea. Está preparado para soportar la elevada fuerza de reacción que ocasiona un rechazo. El útil se bloquea:

- si la herramienta eléctrica se sobrecarga, o
- si éste se ladea en la pieza de trabajo.

► Sujete firmemente la herramienta eléctrica.

Al apretar o aflojar tornillos pueden presentarse bruscamente unos elevados pares de reacción.

► Asegure la pieza de trabajo. Una pieza de trabajo fijada con unos dispositivos de sujeción, o en un tornillo de banco, se mantiene sujeta de forma mucho más segura que con la mano.

► Mantenga limpio su puesto de trabajo. La mezcla de diversos materiales es especialmente peligrosa. Las aleaciones ligeras en polvo pueden arder o explotar.

► Antes de depositarla, esperar a que se haya detenido la herramienta eléctrica. El útil puede engancharse y hacerle perder el control sobre la herramienta eléctrica.

► Evite una puesta en marcha fortuita. Antes de montar el acumulador, asegúrese primero de que esté desconectado el interruptor de conexión/desconexión aparato. El transporte de la herramienta eléctrica, sujetándola por el gatillo del interruptor de conexión/desconexión, o la inserción del acumulador estando conectada la herramienta eléctrica, puede provocar un accidente.

► No intente abrir el acumulador. Podría provocar un cortocircuito.

Proteja el acumulador del calor como, p. ej., de una exposición prolongada al sol y del fuego. Existe el riesgo de explosión.

► Si el acumulador se daña o usa de forma inapropiada puede que éste emane vapores. Ventile con aire fresco el recinto y acuda a un médico si nota alguna molestia. Los vapores pueden llegar a irritar las vías respiratorias.

► Un acumulador defectuoso puede perder líquido y humedecer la piezas adyacentes. Examine las piezas afectadas. Límpielas, o sustitúyalas si fuese necesario.

► Únicamente utilice el acumulador en combinación con su herramienta eléctrica FELISATTI.

Solamente así queda protegido el acumulador contra una sobrecarga peligrosa.

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Modelo		Ítems	DC10/12N2	DC13/14,4N2
Herramienta	Tensión nominal [V DC]		12,0	14.4
	Velocidad sin carga [ / min]	1ª marcha	0-400	
		2ª marcha	0-1400	
	Diámetro del cartucho [mm]		0,8-10	1,5-13
	Peso según EPTA-Procedure 01/2003 [kg]		1,8	2,0
	Diámetro	Acero	10	13
	máximo	Madera	25	30
	[ø mm]	Tornillo para madera	6	6
Batería	Tipo		NiCd	
	Tensión [V DC]		12,0	14,4
	Capacidad [mA*h]		2000	
	Peso [kg]		0,6	0,69
Cargador de batería	Voltaje de entrada [V AC]		220-240 V	
	Frecuencia de entrada [Hz AC]		50 / 60	
	Voltaje de salida [V DC]		12,0-14,4	
	Corriente de carga [A]		1,8	
	Tiempo de carga [min]		60	
	Peso [kg]		0,42	
	Clase de seguridad		□	

Respete escrupulosamente las instrucciones contenidas en este manual, léalo con atención y téngalo a mano para eventuales controles de las partes indicadas.

Si se utilizan la máquina y el cargador con cuidado y se cumple el normal mantenimiento, su funcionamiento será prolongado.

Las funciones y el uso de la herramienta que usted compró son sólo y exclusivamente aquellas indicadas en este manual. Está totalmente prohibido cualquier otro uso de la herramienta.

## ILUSTRACIONES

DESCRIPCIÓN (Ver figuras indicadas)

- A Portabrocas automático
- B Anillo de ajuste de par
- C Selector de velocidad
- D Selector de giro izquierda/derecha
- E Interruptor de conex./descon./reg.veloc.
- F Batería
- G Botón de extracción de la batería
- H Punta de atornillador
- I Cargador de batería
- J Luz de carga en curso
- M Luz de descarga

## RUIDO Y VIBRACIÓN

1. Nivel de ruido  
Valores medidos corresponden al Estándar EN 60745.

Herramienta eléctrica	DC10/12N2	DC10/14,4N2
Nivel equivalente de la potencia acústica (LWA) (dB)	88	
Nivel equivalente de la presión acústica (LpA) (dB)	77	
Indeterminación (K) (dB)	3	

2. El operador debe ponerse implementos de protección auricular.

3. Niveles de vibración

Valores sumarios de vibraciones (sumatoria vectorial en tres

Herramienta eléctrica		DC10/12N2	DC10/14,4N2
Régimen de taladro	Nivel de vibración (ah) (m/s)	2,5	
	Indeterminación (K) (m/s <sup>2</sup> )	al Estándar EN 60745. 1,5	

#### 4. Información final

• Los valores mencionados han sido medidos usando el método EN60745 aplicable para las herramientas eléctricas; el mismo método puede ser usado con el fin de comparar una herramienta eléctrica con las otras.

La vibración total declarada también puede ser utilizada en el momento cuando sea necesario evaluar previamente el efecto vibratorio ejercido sobre el usuario.

#### 5. Precaución

• La vibración surgida en el momento de usar la herramienta puede diferir de la declarada; el nivel de la vibración generada depende del uso de la herramienta.

Vale la pena evaluar el efecto real producido por la vibración y el ruido en el momento de usar la herramienta a condiciones reales (en este caso, aparte de considerar la vibración y el ruido producidos en el momento de usar la herramienta, se debe tomar en cuenta dichos factores en el momento cuando la herramienta esté funcionando en vacío o esté apagada); precisamente el efecto medido a condiciones reales debe ser considerado para definir la necesidad de unos u otros implementos o medidas de seguridad.

### APLICACIONES DE LA MÁQUINA

- Atornillado y desatornillado de tornillos para metales, tornillos para madera, tornillos autopercutorantes, etc.
- Taladrado de varios metales.
- Taladrado de varias maderas y plásticos.

Cualquier uso distinto de los mencionados no está autorizado.

### AJUSTES Y FUNCIONES

#### 1. Selector de giro izquierda/derecha

Para seleccionar la dirección de rotación:

- a derechas: empuje el selector D hacia la derecha.
- a izquierdas: empuje el selector D hacia la izquierda.

La marcha a la izquierda posibilita el aflojamiento de tornillos y tuercas.

¡Atención! Active sólo el selector de giro D con la máquina parada.

#### 2. Regulación electrónica de la velocidad

La velocidad se puede controlar de forma continua sin escalones, de acuerdo con la presión ejercida sobre el interruptor E de arranque/parada, desde máquina parada hasta el valor máximo para las dos velocidades según indicado en la tabla.

El taladro está dotado de un frenado a contracorriente para detener la broca en cuanto el conmutador de velocidad variable se libera por completo.

#### 3. Selector de velocidad mecánica

Estas máquinas están dotadas de un mecanismo de dos velocidades. El selector C permite escoger la velocidad adecuada para cada aplicación

- Velocidad baja (1) (palanca hacia atrás) para atornillar, para taladrar cerámica, para empezar a taladrar ladrillo sin punzón.

- Velocidad alta (2) (palanca hacia adelante) para taladrar ladrillo, para taladrar la madera y sus derivados, los plásticos y los metales.

Las marchas se pueden conmutar durante el funcionamiento de la máquina. Sin embargo, esto no se debe realizar bajo plena carga. En el caso de que con la máquina parada, el selector C no se deje llevar a la posición final, pulsar nuevamente el interruptor de puesta en marcha E brevemente.

#### 4. Inserción de los útiles en el portabrocas automático

1. Abra el portabrocas A e inserte la broca o la punta de atornillar (que se guarda en la pinza H).

2. Para bloquear la broca o la punta de atornillar, gire el portabrocas en el sentido de las agujas del reloj observando la máquina frontalmente.

5. Ajuste del par de apriete

- Para su aplicación como atornillador, el taladro atornillador está dotado con un embrague regulable que se controla mediante el anillo de ajuste de par B con 15 posiciones. Cuando está correctamente ajustado, el embrague de fricción se libera cuando se alcanza el momento de par preseleccionado para evitar que el tornillo se hunda demasiado o que la máquina resulte dañada. El ajuste depende del tipo y del tamaño del tornillo utilizado. Es conveniente empezar siempre por la posición más reducida (1) e ir aumentando hasta obtener el resultado deseado.

- Para su aplicación como taladradora, posicionar el anillo de ajuste de par B en la marca de la broca. El embrague está diseñado para que no actúe en la función de taladrado.

### CARGA DE LA BATERÍA

Para extraer la batería F de la máquina, apriete simultáneamente los dos botones laterales de extracción G de la empuñadura.

Para la carga con un cargador rápido de 60 min. proceda como sigue:

1. Coloque el cargador de baterías I sobre una superficie nivelada y conecte el enchufe del cable de alimentación del cargador a la red eléctrica.

2. Introduzca la batería F en posición invertida en dicho cargador. Asegúrese de alinear la lengüeta de la batería con la ranura interna del cargador. Compruebe que los bornes + y - de la batería y del cargador coinciden. Seguidamente después de introducir la batería en el cargador observará que el led de color rojo J parpadea como indicativo de que la batería se está cargando.

Nota: Si la frecuencia de parpadeo del led de color rojo J es muy elevada, o no es constante, es un indicativo de que la batería está en mal estado y debe ser reemplazada.

3. Una vez completada la carga de la batería el led de color rojo J del cargador I queda encendido de forma permanente. La batería tiene el 100% de la carga y está lista para su uso.

4. Una vez completada la carga, y por lo tanto el led de color rojo J está encendido, el cargador mantiene y equilibra el nivel de carga en las distintas celdas de la batería para que siempre esté lista y disponible para su uso. Respete el tiempo de carga indicado en la tabla.

¡Atención! Antes de cargar una batería que acaba de operar o que ha estado expuesta a la luz solar directa o al calor, dejarla enfriar algún tiempo para permitir que admita la máxima carga.

## MANTENIMIENTO Y CUIDADOS

Para todas las operaciones a realizar en la máquina, sacar la batería.

- Limpiar esmeradamente la máquina después de utilizarla. Las ranuras de ventilación deben estar despejadas en todo momento.

- Debe guardarse en lugar seco y protegida del frío.

- Sólo se deben utilizar accesorios y piezas de repuestos Felisatti. Éstas deben sustituirse en un centro de asistencia técnica Felisatti (Consulte el folleto Garantía/Direcciones de Centros de Asistencia Técnica).

- Sustitución de las escobillas: las escobillas son de desconexión automática y deben sustituirse al cabo de unas 80 - 100 horas de trabajo o bien cuando su longitud sea inferior a 3 mm. Para ello, debe acudir a un centro de asistencia autorizado para que efectúe el cambio. Recomendamos que en cada segundo cambio de escobillas, entregue la máquina a uno de nuestros Servicios de Asistencia Técnica para una revisión de limpieza y engrase general.

## GARANTÍA

Ver condiciones generales de concesión de Garantía en el impreso anexo a estas instrucciones.



**¡No se deshaga de las herramientas eléctricas a través de los contenedores de basura doméstica!**

De acuerdo con la directriz europea 2002/96/CE referente a los residuos de los equipamientos eléctricos y electrónicos y a la conversión en el derecho nacional, las herramientas eléctricas usadas deben ser separadas y deben estar sujetas a un reciclaje que respete el medio ambiente.



## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que los productos marca FELISATTI descritos en este manual están en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN60745-1, EN60745-2-1, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 EN61000-3-2, EN61000-3-3 de acuerdo con las directivas 2006/95/EC, 2006/42/EC, 2004/108/EC.

Jordi Carbonell

Santiago Lopes

Una firma manuscrita en tinta que parece corresponder al nombre Jordi Carbonell.

Una firma manuscrita en tinta que parece corresponder al nombre Santiago Lopes.

Reservado el derecho de modificaciones técnicas 06/2011

## INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES A L'APPAREIL

► Tenir l'outil par les surfaces de préhension iso-lées, lors de la réalisation d'une opération au cours de laquelle l'organe de coupe peut entrer en contact avec un câbleage non apparent. Le contact avec un fil « sous tension » peut également mettre « sous tension » les parties métalliques exposées de l'outil électrique et provoquer un choc électrique sur l'opérateur.

► Utiliser des détecteurs appropriés afin de déceler des conduites cachées ou consulter les entreprises d'approvisionnement locales. Un contact avec des conduites d'électricité peut provoquer un incendie ou un choc électrique. Un endommagement d'une conduite de gaz peut provoquer une explosion. La perforation d'une conduite d'eau provoque des dégâts matériels.

► Arrêtez immédiatement l'appareil électrique lorsque l'outil coince. Attendez-vous à des couples de réaction importants causant un contre-coup.

L'outil se bloque lorsque :

- l'appareil électrique est surchargé ou
- lorsqu'il coince dans la pièce à travailler.

► Bien tenir l'appareil électroportatif. Lors du vissage ou du dévissage, il peut y avoir des couples de réaction instantanés élevés.

Bloquer la pièce à travailler. Une pièce à travailler serrée par des dispositifs de serrage ou dans un étau est fixée de manière plus sûre que tenue dans les mains.

Tenir propre la place de travail. Les mélanges de matériaux sont particulièrement dangereux. Les poussières de métaux légers peuvent être explosives ou inflammables.

Avant de déposer l'outil électroportatif, attendre que celui-ci soit complètement à l'arrêt. L'outil risque de se coincer, ce qui entraîne une perte de contrôle de l'outil électroportatif.

Eviter une mise en marche par mégarde. S'assurer que l'interrupteur Marche/Arrêt est effectivement en position d'arrêt avant de monter un accu. Le fait de porter l'outil électroportatif en laissant le doigt sur l'interrupteur Marche/Arrêt ou de mettre en place l'accu dans l'outil électroportatif lorsque celui-ci est en marche peut entraîner des accidents.

Ne pas ouvrir l'accu. Risque de court-circuit.

Protéger l'accu de toute source de chaleur, comme p. ex. l'exposition directe au soleil et au feu. Il y a un risque d'explosion.


En cas d'endommagement et d'utilisation non conforme de l'accu, des vapeurs peuvent s'échapper. Ventiler le lieu de travail et, en cas de malaises, consulter un médecin. Les vapeurs peuvent entraîner des irritations des voies respiratoires.

Lorsque l'accu est défectueux, du liquide peut sortir et enduire les objets avoisinants. Contrôler les éléments concernés.

Les nettoyer ou, le cas échéant, les remplacer.

N'utilisez l'accu qu'avec votre outil électroportatif FELISATTI. Seulement ainsi l'accu est protégé contre une surcharge dangereuse.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Détails		Modèle	DC10/12N2	DC13/14,4N2
Outil	Tension Nominale		12	14,4
	Vitesse à vide [min]	1re vitesse	0-400	
		2e vitesse	0-1400	
	Capacité Mandrin [mm]		0,8-10	1,5-13
	Poids suivant EPTA-Procédure 01/2003 [kg]		1,8	2,0
	Capacité Maxi (Ø mm)	Métal	10	13
		Bois	25	30
Vis à bois		6	6	
Batterie	Type		NiCd	
	Tension [V]		12	14,4
	Capacité [mAh]		2000	
	Poids [kg]		0,6	0,69
Chargeur Batterie	Tension d'entrée [V AC]		220-240 V	
	Voltage d'alimentation [Hz]		50 / 60	
	Tension de sortie [V DC]		12,0-14,4	
	Tension de charge [A]		1,8	
	Temps de charge [min]		60	
	Poids [kg]		0,42	
	Sécurité (classe)			

Respecter strictement les instructions contenues dans ce manuel qu'il convient de lire attentivement et de conserver à portée de main pour d'éventuels contrôles des parties indiquées.

Si la machine et le chargeur sont utilisés avec soin et leur entretien normalement assuré, leur fonctionnement sera prolongé.

Les fonctions et l'utilisation de la machine que vous avez acquise sont celles indiquées dans ce manuel. Tout autre usage de la machine est formellement interdit.

## ILLUSTRATIONS

DESCRIPTION (Voir figures indiquées)

- A Mandrin auto-serrant
- B Bague-réglage de couple
- C Sélecteur de vitesse
- D Sélecteur de rotation gauche/droite
- E Interrupteur de conex./décon./rég.vites.
- F Batterie
- G Bouton d'extraction de la batterie
- H Pointe de tournevis
- I Chargeur de batterie

J Voyant de charge en cours

M Voyant de décharge

## BRUIT ET VIBRATION

1) Niveau du bruit

Les valeurs mesurées sont conformes au standard EN 60745.

Outil électrique	DC10/12N2	DC10/14,4N2
Niveau de puissance acoustique pondéré (LWA) (dB)	88	
Niveau de pression acoustique pondéré (LpA) (dB)	77	
Ambiguïté (K) (dB)	3	

2) L'opérateur doit mettre les protecteurs pour les organes d'ouïe.

3) Niveaux de la vibration

Les valeurs totales des vibrations (somme géométrique sur trois axes) sont définies conformément au standard EN 60745.

Outillage électrique		DC10/12N2	DC10/14,4N2
Mode de la perceuse	Niveau de la vibration (ah) (m/s)	2,5	
	Ambiguïté (K) (m/s <sup>2</sup> )	1,5	

#### 4) Information conclusive

• Pour la mesure des paramètres indiqués ci-dessus, la méthode EN60745 pour l'outillage électrique était utilisée. Cette même méthode peut être utilisée pour la comparaison d'un outil avec l'autre.

La vibration générale annoncée peut aussi être utilisée au moment où il est nécessaire d'évaluer préalablement une action vibrante sur l'utilisateur de l'outil.

#### 5) Attention

• La vibration qui apparaît lors de l'utilisation de cet outil électrique peut être différente de celle annoncée; le niveau de la vibration survenante dépend de l'utilisation de l'outil.

Il faut évaluer les niveaux réels d'action de la vibration et du bruit ayant lieu lors de l'utilisation réelle de l'outil (cependant il faut prendre en compte non seulement la vibration de l'outil lors de l'utilisation directe de l'outil, mais aussi l'action de ces facteurs au moment où l'outil fonctionne à vide ou il est débranché); c'est le niveau réel de l'action mesurée dans les conditions réelles qui doit être pris en compte en évaluant le besoin en moyens de protection et/ou des mesures de sécurité.

### APPLICATIONS DE LA MACHINE

- Vissage et dévissage de vis à métaux, vis à bois, vis sans ouverture de trou préalable, etc.
  - Perçage des métaux.
  - Perçage de plusieurs bois et plastiques.
- Tout autre emploi est interdit.

### RÉGLAGES ET FONCTIONS

#### 1. Sélecteur de rotation gauche/droite

Pour sélectionner le sens de rotation :

- à droite : déplacez le sélecteur D vers la droite.
- à gauche : déplacez le sélecteur D vers la gauche.

La marche à gauche rend possible le desserrage des vis et des écrous.

Attention ! Activez le sélecteur D seulement lorsque la machine est à l'arrêt.

#### 2. Variation électronique de la vitesse

La vitesse est contrôlable en continu, suivant la pression exercée sur l'interrupteur E de marche/arrêt, à partir du moment où la machine est à l'arrêt jusqu'à la valeur maximale pour les deux vitesses indiquées sur le tableau.

La perceuse est munie d'un frein à contre-courant pour maintenir la mèche jusqu'à ce que le commutateur à vitesse variable soit complètement libéré.

#### 3. Sélecteur de vitesse mécanique

Ces machines sont dotées d'un mécanisme à deux vitesses. Le sélecteur C permet de choisir la vitesse adéquate à chaque application

- Vitesse basse (1) (levier vers l'arrière) pour visser, pour percer la céramique, pour commencer à percer la brique sans pointage.
- Grande vitesse (2) (levier vers l'avant) pour percer la brique, pour percer le bois et ses dérivés, les plastiques et les métaux.

On peut changer de vitesse lorsque la machine est en marche à vide (à proscrire en pleine charge). S'il n'est pas possible de mettre le sélecteur C sur la position adéquate, la machine étant arrêtée, appuyer de nouveau brièvement sur l'interrupteur de mise en marche E.

#### 4. Positionnement des outils dans le mandrin automatique

1. Ouvrez le mandrin A et insérez le foret ou l'embout de vissage (rangé dans la pince H).
2. Pour serrer le foret ou l'embout de vissage, tournez le mandrin dans le sens contraire des aiguilles d'une montre en regardant la machine de face.

#### 5. Réglage du couple de serrage

• Utilisée comme tournevis, la perceuse/visseuse est dotée d'un embrayage réglable contrôlé par la bague - réglage de couple B à 15 positions. Quand il est bien réglé, l'embrayage à friction se déclenche lorsqu'il est atteint afin d'éviter que la vis soit trop enfoncée ou que la machine soit endommagée. Le réglage dépend du type et de la taille de la vis utilisée. Il convient de commencer toujours par la position la plus réduite (1) et d'augmenter progressivement jusqu'à obtention du résultat souhaité.

• Pour l'utilisation perceuse, positionner la Bague - réglage de couple B sur le pictogramme « foret ». L'embrayage est conçu de façon à ne pas agir dans la fonction de perçage.

### CHARGE DE LA BATTERIE

Pour extraire la batterie F de la machine, appuyez simultanément sur les deux boutons latéraux d'extraction G de la poignée-pistolet.

Pour la charge avec un chargeur rapide de 60 min., procédez comme suit :

1. Placez le chargeur de la batterie I sur une surface plane et branchez la prise du câble d'alimentation du chargeur au secteur électrique.
2. Introduisez la batterie F dans le chargeur en position renversée. Vérifiez que les polarités + et - de la batterie et du chargeur coïncident. Après avoir introduit la batterie dans le chargeur, vous constaterez que le voyant J de couleur rouge clignote, ce qui indique que la batterie est en charge.

Note : si le voyant J de couleur rouge clignote très rapidement, ou s'il est allumé de manière continue, cela indique que la batterie est en mauvais état et qu'elle doit être substituée.

3. Une fois la batterie correctement rechargée, le voyant J de couleur rouge du chargeur I s'allumera de manière continue. La batterie est alors rechargée à 100 % et prête à l'emploi.

4. Une fois la batterie entièrement rechargée, et par conséquent avec le voyant J de couleur rouge allumé, le chargeur maintient et équilibre le niveau de charge des différentes cellules de la batterie qui, de cette manière, sera disponible et prête à l'emploi.

Respectez le temps de charge indiqué sur la table.

Attention ! Avant de charger une batterie qui vient de servir ou qui a été directement exposée au soleil ou à la chaleur,

laissez-la d'abord refroidir, elle admettra ainsi la charge maximale.

### ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Pour toutes les opérations à réaliser sur la machine, enlever la batterie.

- Nettoyer soigneusement la machine après usage. Les ouïes de ventilation doivent toujours être dégagées.
- La ranger dans un endroit sec et à l'abri du froid.
- Utiliser uniquement des accessoires et des pièces de rechange Felisatti. Celles-ci doivent être remplacées dans un centre d'assistance technique Felisatti (Consultez l'imprimé Garantie/Adresses des Centres Agréés S.A.V).
- Remplacement des charbons : La déconnexion des charbons est automatique et ils doivent être remplacés au bout d'environ 80 - 100 heures de service ou bien quand leur longueur est inférieure à 3 mm. Le changement devra alors être effectué par un centre d'assistance agréé. Tous les deux changements de charbons, nous vous recommandons de confier la machine à l'un de nos Services d'Assistance Techni-que qui effectuera une révision sous forme de nettoyage et de graissage général.

### GARANTIE

Consulter les conditions générales de Garantie sur l'imprimé joint à ces instructions.



**Ne pas jeter les outils électriques dans les ordures ménagères !**

Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et électroniques usagés et sa version nationale, les outils électriques doivent être collectés séparément et recyclés de manière écophile.



### DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que les produits FELISATTI décrits dans ce manuel sont conformes aux normes ou documents suivants : EN60745-1, EN60745-2-1, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3 en accord avec les directives 2006/95/EC, 2006/42/EC, 2004/108/EC.

Jordi Carbonell

Santiago Lopes

## ISTRUZIONI DI SICUREZZA SPECIFICHE PER LA MACCHINA

► Tenere l'apparecchio per le superfici isolate dell'impugnatura qualora venissero effettuati lavori durante i quali l'accessorio potrebbe venire a contatto con cavi elettrici nascosti. Il contatto con un cavo sotto tensione può mettere sotto tensione anche parti metalliche dell'apparecchio, causando una scossa elettrica.

► Al fine di rilevare linee di alimentazione nascoste, utilizzare adatte apparecchiature di ricerca oppure rivolgersi alla locale società erogatrice. Un contatto con linee elettriche può provocare lo sviluppo di incendi e di scosse elettriche. Danneggiando linee del gas si può creare il pericolo di esplosioni. Penetrando una tubazione dell'acqua si provocano seri danni materiali.

► Spegnere immediatamente l'elettrotensile quando l'utensile accessorio si blocca. Aspettarsi sempre alti momenti di reazione che possono provocare un contraccolpo.

L'utensile accessorio si blocca quando:

- l'elettrotensile è sottoposto a sovraccari-co oppure
- prende angolature improprie nel pezzo in lavorazione.

► Tenere sempre ben saldo l'elettrotensile.

Serrando a fondo ed allentando le viti è possibile che si verifichino temporaneamente alti momenti di reazione.

► Assicurare il pezzo in lavorazione. Un pezzo in lavorazione può essere bloccato con sicurezza in posizione solo utilizzando un apposito dispositivo di serraggio oppure una morsa a vite e non tenendolo con la semplice mano.

Mantenere pulita la propria zona di lavoro.

Miscele di materiali di diverso tipo possono risultare particolarmente pericolose. La polvere di metalli leggeri può essere infiammabile ed esplosiva.

► Prima di posare l'elettrotensile, attendere sempre fino a quando si sarà fermato completamente. L'accessorio può incepparsi e comportare la perdita di controllo dell'elettrotensile.

► Evitare accensioni accidentali. Prima di inserire una batteria ricaricabile, assicurarsi che l'interruttore di avvio/arresto si trovi in posizione disinserita. Trasportando l'elettrotensile tenendolo con il dito all'interruttore di avvio/arresto oppure inserendo la batteria ricaricabile quando l'elettrotensile è acceso si possono provocare seri incidenti.

► Non aprire la batteria. Vi è il pericolo di un corto circuito. Proteggere la batteria ricaricabile da calore troppo forte, p. es. anche da continuo-adiazionkolariadafuocoVKoncreto pericolo di esplosione!

► In caso di difetto e di uso improprio della batteria ricaricabile vi è il pericolo di una fuoriuscita di vapori. Far entrare aria fresca e farsi visitare da un medico in caso di disturbi I vapori possono irritare le vie respiratorie.

► In caso di batterie difettose vi può essere una fuoriuscita di liquidi che possono umettare oggetti vicini. Controllare le relative parti. Pulire queste parti e, se il caso, sostituirle.

► Utilizzare la batteria ricaricabile esclusivamente insieme all'elettrotensile FELISATTI.

Solo in questo modo la batteria ricaricabile viene protetta da sovraccarico pericoloso.

**CARATTERISTICHE TECNICHE**

Elementi		Modello	DC10/12N2	DC13/14,4N2
Utensile	Tensione nominale [V CC]		12	14.4
	Velocità a vuoto [ / min ]	1° velocità	0-400	
		2° velocità	0-1400	
	Dimensioni mandrino [mm]		0,8-10	1,5-13
	Peso in funzione della EPTA-Procedure 01/2003 [kg]		1,8	2,0
	Massime Capacità [ ø mm]	Acciaio	10	13
		Legno	25	30
Vite per legno		6	6	
Batteria	Tipo		NiCd	
	Tensione [V CC]		12,0	14,4
	Capacità [mAh]		2000	
	Peso [kg]		0,6	0,69
Caricabatterie	Tensione in ingresso [V CA]		220-240 V	
	Frequenza in ingresso [V CA]		50 / 60	
	Tensione in uscita [V CC]		12,0-14,4	
	Corrente di caricamento [A]		1,8	
	Tempo di caricamento [min]		60	
	Peso [kg]		0,42	
	Classe di sicurezza		□	

Rispettare scrupolosamente le istruzioni contenute in questo manuale, leggerlo attentamente e tenerlo a portata di mano per eventuali controlli delle parti indicate.

La macchina e il caricabatteria funzioneranno a lungo se sono adoperati con cura e se le operazioni di manutenzione vengono realizzate regolarmente.

Le funzioni e gli usi dell'utensile che avete comprato sono unicamente quelli indicati in questo manuale. È assolutamente proibito ogni altro uso dell'utensile.

**ILLUSTRAZIONI**

DESCRIZIONE (Vedere figure indicate)

- A Mandrino autoserrante
- B Ghiera di regolazione della coppia
- C Selettore di velocità
- D Selettore senso di rotazione sinistra/destra
- E Interruttore di accens./spegn./reg.veloc.
- F Batteria
- G Pulsante estrazione della batteria
- H Punta avvitatore
- I Caricabatteria
- J Spia di carica in corso
- M Spia di scarica dell'accumulatore

**RUMORE E VIBRAZIONE**

1) Livello di rumore

I parametri misurati risultano conformi allo standard EN 60745.

Utensile elettrico	DC10/12N2	DC10/14,4N2
Livello equivalente di potenza sonora (LWA) (dB)	88	
Livello equivalente di pressione sonora (LpA) (dB)	77	
Incertezza (K) (dB)	3	

2) L'operatore deve indossare i protezioni per l'udito.

3) Livelli di vibrazione

I parametri complessivo di vibrazione (somma vettoriale di tre assi) sono definiti secondo lo standard EN 60745.

Utensile elettrico		DC10/12N2	DC10/14,4N2
Campo di lavoro del trapano	Livello di vibrazione (ah) (m/s)	2,5	
	Incertezza (K) (m/s <sup>2</sup> )	1,5	

#### 4) Informazione conclusiva

• Per la misura dei parametri sopra indicati è stato usato il metodo EN60745 applicato agli utensili elettrici; lo stesso metodo si può usare per confrontarli tra di loro.

• La vibrazione comune dichiarata serve per la valutazione preventiva dell'impatto da vibrazioni sull'utente dell'utensile.

#### 5) Avvertenza

• Vibrazione, avvertibile durante il funzionamento di questo utensile elettrico, può essere diversa da quella dichiarata; il livello della vibrazione avvertibile dipende dal tipo di utilizzo dell'utensile.

• Si considera di osservare il livello di pressione vibrante ed acustica che hanno luogo durante l'utilizzo effettivo dell'utensile (oltre la vibrazione e rumore al momento di impiego dell'utensile va preso in considerazione anche l'intervento dei questi parametri, quando l'utensile funziona a vuoto oppure spento). Bisogna considerare il livello reale dell'impatto misurato nei condizioni reali, valutando la necessità di adottare dispositivi di protezione e/o misure di sicurezza.

### USI DELLA MACCHINA

• Avvitatura e svitatura di viti da metallo, viti da legno, viti autofilettanti, ecc.

• Trapanatura di metalli vari.

• Trapanatura di legni e materiali plastici vari.

Ogni altro uso diverso da quelli citati è da considerarsi improprio e quindi non autorizzato.

### REGOLAZIONI E FUNZIONI

#### 1. Selettore senso di rotazione sinistra/destra

Per selezionare il senso di rotazione:

• a destra: Spingere il selettore D verso destra.

• a sinistra: Spingere il selettore D verso sinistra.

La rotazione a sinistra permette di allentare viti e dadi.

Attenzione! Agire sul selettore di rotazione D solo a macchina ferma.

#### 2. Regolazione elettronica della velocità

La velocità può essere controllata in modo da essere costante e senza scatti, in base alla pressione esercitata sull'interruttore E di marcia/arresto: va dalla posizione di macchina ferma fino al valore massimo per le due velocità, come indicato in tabella.

Il trapano è provvisto di una frizione a contracorrente per trattenere la punta in quanto il commutatore di velocità variabile si libera completamente.

#### 3. Selettore velocità meccanica

Queste macchine sono dotate di un meccanismo a due velocità. Il selettore C permette di scegliere la velocità più adatta per ogni uso.

• Velocità bassa (1) (leva indietro) per avvitare, per forare su ceramica, per cominciare a forare mattoni senza punzone.

• Velocità alta (2) (leva in avanti) per forare mattoni, per forare legno e derivati, materiali plastici e metalli.

È possibile cambiare marcia con la macchina in funzione, ma non bisogna farlo alla massima potenza. Se a macchina ferma non è possibile portare il selettore C sulla posizione finale, premere di nuovo brevemente l'interruttore di accensione E.

#### 4. Inserimento degli utensili nel mandrino autoserrante

1. Aprire il mandrino A e inserire la punta per forare o per avvitare (conservata nella pinza H).

2. Per bloccare la punta per forare o per avvitare, girare il mandrino in senso orario tenendo la macchina di fronte a sé.

#### 5. Regolazione della coppia di serraggio

• Per l'uso come avvitatore, il trapano/avvitatore è dotato di una frizione regolabile tramite la ghiera di regolazione della coppia B, che ha 15 posizioni. Quando è correttamente regolata, la frizione si disinnesta non appena viene raggiunto il momento di coppia preselezionato, per evitare che la vite affondi troppo o che la macchina riporti dei danni. La regolazione dipende dal tipo e dalle dimensioni della vite. È conveniente iniziare sempre dalla posizione più bassa (1) e aumentare gradualmente fino ad ottenere il risultato desiderato.

• Per usare l'apparecchio come trapano, mettere la ghiera di regolazione della coppia B sul segno della punta da trapano. La frizione è progettata in modo tale da non agire quando l'utensile è adoperato come trapano.

### CARICA DELLA BATTERIA

Per togliere la batteria F dalla macchina, premere simultaneamente i due pulsanti laterali G di estrazione dell'impugnatura.

Per effettuare la ricarica con un caricabatteria rapido da 60 min., procedere come segue:

1. Sistemare il caricabatteria I su una superficie livellata e collegare la spina del filo di alimentazione del caricabatteria alla rete elettrica.

2. Inserirvi la batteria F in posizione invertita. Verificare che la linguetta della batteria sia allineata con la fessura interna del caricabatteria. Verificare che i morsetti + e - della batteria e del caricabatteria coincidano. Successivamente, dopo aver introdotto la batteria nel caricabatteria, si osserverà che il LED rosso J lampeggia, ad indicare che la batteria è in carica.

Nota: Se la frequenza del lampeggiamento del LED rosso J è molto elevata, o non è costante, significa che la batteria non è in buone condizioni e deve essere sostituita.

3. Una volta completata la carica della batteria, il LED rosso J del caricabatteria I resta acceso in modo permanente. La batteria è carica al 100% ed è pronta per l'uso.

4. Una volta terminata la carica, e quindi con il LED rosso J acceso, il caricabatteria mantiene e bilancia il livello di carica nelle diverse celle della batteria, affinché quest'ultima sia sempre pronta e disponibile all'uso.

Rispettare il tempo di carica indicato in tabella.

Attenzione! Prima di caricare una batteria appena utilizzata o che è rimasta esposta ai raggi del sole o al calore, attendere che si raffreddi in modo tale che possa ammettere la carica massima.

### CURA E MANUTENZIONE

Prima di realizzare qualsiasi intervento su questa macchina, togliere la batteria.

- Pulire accuratamente la macchina dopo l'uso. Le fessure di ventilazione non devono mai essere ostruite.



- Conservare in un luogo asciutto e al riparo dal freddo.
- Usare solo accessori e ricambi originali Felisatti. Questi ultimi dovranno essere sostituiti presso un servizio di assistenza tecnica Felisatti (consultare il foglio Garanzia / Indirizzi dei Servizi di Assistenza Tecnica).
- Sostituzione delle spazzole: Le spazzole sono a disinserimento automatico e vanno sostituite dopo 80 - 100 ore circa di funzionamento, oppure quando la loro lunghezza è inferiore a 3 mm. Per sostituirle rivolgersi a un centro di assistenza tecnica autorizzato. Ogni due sostituzioni delle spazzole, raccomandiamo di portare la macchina a uno dei nostri servizi di assistenza tecnica per una revisione comprendente la pulizia e la lubrificazione generale.

## GARANZIA

Vedere le condizioni generali di validità della garanzia riportate sul foglietto allegato a queste istruzioni.



**Non introdurre attrezzi elettrici nei rifiuti di casa!**

Secondo la normativa europea 2002/96/CE in riferimento agli apparecchi elettrici ed elettronici e le leggi nazionali, gli apparecchi elettrici usurati devono essere raccolti separatamente e portati al riciclaggio, rispettando le norme ambientali.



## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che i prodotti della marca FELISATTI descritti in questo manuale sono conformi alle norme o ai regolamenti seguenti: EN60745-1, EN60745-2-1, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3 ai sensi delle direttive 2006/95/EC, 2006/42/EC, 2004/108/EC.

Jordi Carbonell

Santiago Lopes

Riservato il diritto di apportare modifiche tecniche 06/2011

## Gerätespezifische Sicherheitshinweise

### Sicherheitshinweise für Bohrmaschinen und Schrauber

► Halten Sie das Gerät an den isolierten Griff-flächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen treffen kann. Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

► Verwenden Sie geeignete Suchgeräte, um verborgene Versorgungsleitungen aufzu-spiiren, Oder Ziehen Sie die örtliche Versor-gungsgesellschaft hinzu. Kontakt mit Elek-troleitungen kann zu Feuer und elektrischem Schlag führen. Beschädigung einer Gasleitung kann zur Explosion führen. Eindringen in eine Wasserleitung verursacht Sachbeschä-digung.

► Schalten Sie das Elektrowerkzeug sofort aus, wenn das Einsatzwerkzeug blockiert. Seien Sie auf hohe Reaktionsmomente ge-fasst, die einen Rückschlag verursachen.

Das Einsatzwerkzeug blockiert wenn:

- das Elektrowerkzeug überlastet wird oder
- es im zu bearbeitenden Werkstück verkantet.

► Halten Sie das Elektrowerkzeug gut fest.

Beim Festziehen und Lösen von Schrauben können kurzfristig hohe Reaktionsmomente auftreten.

► Sichern Sie das Werkstück. Ein mit Spann-vorrichtungen oder Schraubstock festgehaltenes Werkstück ist sicherer gehalten als mit Ihrer Hand.

► Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber. Mate-rialmischungen sind besonders gefährlich. Leicht-metallstaub kann brennen oder explo-dieren.

► Warten Sie, bis das Elektrowerkzeug zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie es ablegen. Das Einsatzwerkzeug kann sich verhaken und zum Verlust der Kontrolle über das Elektrowerkzeug führen.

Vermeiden Sie ein versehentliches Einschalten. Vergewissern Sie sich, dass der Ein/Ausschalter in ausgeschalteter Positi-on ist, bevor Sie einen Akku einsetzen. Das Tragen des Elektrowerkzeugs mit Ihrem Finger am Ein-/Ausschalter oder das Einsetzen des Akkus in das eingeschaltete Elektrowerkzeug kann zu Unfällen führen.

Öffnen Sie den Akku nicht. Es besteht die Gefahr eines Kurzschlusses.

Schützen Sie den Akku vor Hitze, z. B.


auch vor dauernder Sonneneinstrahlung, und Feuer. Es besteht Explosionsgefahr.

Bei Beschädigung und unsachgemäßem Gebrauch des Akkus können Dämpfe austre-ten. Führen Sie Frischluft zu und suchen Sie bei Beschwerden einen Arzt auf. Die Dämpfe können die Atemwege reizen.

Bei defektem Akku kann Flüssigkeit austre-ten und angrenzende Gegenstände benetzen. Überprüfen Sie betroffene Teile. Reinigen Sie diese oder tauschen Sie sie gegebenenfalls aus.

Verwenden Sie den Akku nur in Verbindung mit Ihrem FELISATTI Elektrowerkzeug. Nur so wird der Akku vor gefährlicher Überlastung geschützt.

## TECHNISCHE DATEN

Funktion		Modell	DC10/12N2	DC13/14,4N2
Werkzeug	Nennspannung [V]		12	14,4
	Leerlaufgeschwindigkeit [1/min]	1. Gang	0-400	
		2. Gang	0-1400	
	Bohrfutteraufnahme[mm]		0,8-10	1,5-13
	Gewicht (ohne batterie)[kg]		1,8	2,0
	Maximaler Bohrloch- durchmesser	Stahl	10	13
		Holz	25	30
Holzschrauben		6	6	
Batterie	Typ		NiCd	
	Spannung [V]		12	14,4
	Kapazität [mAh]		2000	
	Gewicht entsprechend EPTA-Procedure 01/2003 [kg]		0,6	0,69
Batterie Ladegerät	Eingangsspannung [V]		220-240 V	
	Eingangsfrequenz [Hz]		50 / 60	
	Ausgangsspannung [V]		12,0-14,4	
	Ladestrom [A]		1,8	
	Ladezeit [min]		60	
	Gewicht [kg]		0,42	
	Sicherheitsklasse			

Die in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen und Sicherheitsvorschriften sind genau zu befolgen. Lesen Sie diese aufmerksam und zum Zwecke von möglichen Überprüfungen der Bauteile sollten sie stets mitgeführt werden.

Wenn Sie die Maschine und das Ladegerät sorgfältig benutzen, und die normale Wartung ausführen, verlängert dies die Lebensdauer Ihrer Bohrmaschine.

Dieses Werkzeug ist nur für den in dieser Anleitung beschriebenen Gebrauch vorgesehen. Jeglicher andere Gebrauch der Maschine ist untersagt!

## ABBILDUNGEN

BESCHREIBUNG (Siehe erwähnte Abbildungen)

- A Schnellspann-Bohrfutter
- B Drehmomenteinstellung
- C Geschwindigkeitswählschalter
- D Drehrichtungs-Wählschalter links/rechts
- E Ein-/Ausschalter/Geschw. Regler
- F Akku
- G Knopf zum Herausnehmen des Akkus
- H Schraubenspitze
- I Ladegerät
- J Anzeige für Ladevorgang

M Anzeige für Entladung

## GERÄUSCH UND VIBRATION

1) Geräuschpegel

Gemessene Werte entsprechen dem EN 60745-Standard.

Elektrowerkzeug	DC10/12N2	DC10/14,4N2
Äquivalenter Schalleistungspegel (LWA) (dB)	88	
Äquivalenter Schalldruckpegel (LpA) (dB)	77	
Unsicherheit (K) (dB)	3	

2) Der Benutzer muss Gehörschutz tragen.

3) Vibrationspegel

Gesamte Vibrationswerte (Vektrosomme auf drei Achsen) sind entsprechend dem EN 60745-Standard bestimmt.

Elektrowerkzeug		DC10/12N2	DC10/14,4N2
Bohren	Vibrationspegel (ah) (m/s)	2,5	
	Unsicherheit (K) (m/s <sup>2</sup> )	1,5	

#### 4) Abschließende Informationen

Angegebene Werte sind nach dem EN60745-Verfahren, entsprechend dem Elektrowerkzeug, gemessen; dieses Verfahren gilt für den Werkzeugvergleich.

• Angegebener gesamter Vibrationswert gilt ebenfalls für die vorausgehende Einschätzung der Vibrationswirkung auf den Werkzeugbenutzer.

#### 5) Warnung

• Vibrationswerte bei Benutzung des Elektrogerätes können von den angegebenen Werten entsprechend der Gebrauchsweise abweichen.

Den tatsächlichen Wirkungsgrad von Geräusch und Vibration bei dem Gebrauch des Werkzeugs zu bestimmen (darunter sind Vibration und Geräusch nebst tatsächlicher Benutzung auch bei Leergang und Stillstand zu beachten); die reale Wirkung bei realen Gebrauchsverhältnissen sind für die Festlegung von Schutzmitteln und/oder Schutzmaßnahmen zu beachten.

### ANWENDUNGEN DER MASCHINE

- Einund Ausschrauben von Schrauben für Metall, Schrauben für Holz, Schrauben, die kein Vorbohren erfordern, usw.
  - Bohren in unterschiedlichen Metallen
  - Bohren in unterschiedlichen Hölzern und Kunststoffen.
- Jedliche andere Nutzungsart ist nicht gestattet.

### EINSTELLUNGEN UND FUNKTIONEN

#### 1. Drehrichtungsschalter links/rechts

Zum Auswählen der Drehrichtung:

- Rechtslauf: den Wählschalter D nach rechts drücken.
- Linkslauf: den Wählschalter D nach links drücken.

Der Linkslauf ermöglicht das Lösen von Schrauben und Müttern.

**Achtung!** Stellen Sie den Schalter D nur bei abgeschaltetem Gerät um.

#### 2. Elektronische Geschwindigkeitsregelung

Die Geschwindigkeit kann entsprechend dem Druck auf den Ein-/Ausschalter E kontinuierlich und stufenlos ab der ausgeschalteten Maschine bis zum in der Tabelle angegebenen Maximalwert für die beiden Geschwindigkeiten gesteuert werden.

Die Bohrmaschine verfügt über eine Gegenstrombremsung zum Stillstand des Bohrers, sobald der variable Geschwindigkeitsregler vollständig freigegeben ist.

#### 3. Mechanischer Geschwindigkeitswählschalter

Diese Bohrmaschinen sind mit einem Mechanismus mit zwei Geschwindigkeiten ausgestattet. Mit diesen Wählschalter C kann je nach Anwendung die gewünschte Geschwindigkeit eingestellt werden.

- Niedrige Geschwindigkeit (1) (Hebel nach hinten) zum Schrauben, zum Bohren in Keramik, zum Anbohren von Backsteinen ohne Stanzer.
- Hohe Geschwindigkeit (2) (Hebel nach vorn) zum Bohren in Backstein, zum Bohren in Holz und holzähnliche

Materialien, Kunststoff und Metall.

Die Geschwindigkeiten können bei laufender Maschine umgeschaltet werden. Dies sollte allerdings nicht unter Vollast erfolgen. Sollte der Wählschalter C bei ausgeschalteter Maschine nicht in die Endstellung bewegt werden können, drücken Sie erneut kurz den Ein-/Ausschalter E.

#### 4. Einsetzen der Werkzeuge in das Schnellspan-Bohrfutter

1. Öffnen Sie das Bohrfutter A und setzen Sie den Bohrer oder Schrauber-Bit (die in die Spannzange H eingesetzt wird) ein.

2. Zum Festsetzen des Bohrers oder Schrauber-Bits drehen Sie das Bohrfutter des Geräts von vorne gesehen im Uhrzeigersinn.

#### 5. Einstellung des Anzugsmoments

• Zur Benutzung als Schraubendreher ist die Bohrmaschine/Schraubendreher mit einer regelbaren Kupplung ausgestattet, die über den Drehmomentring B mit 15 Positionen gesteuert wird. Bei korrekter Einstellung löst sich die Reibungskupplung, wenn das voreingestellte Anzugsmoment erreicht wird, um zu verhindern, daß die Schraube zu tief eingedreht oder die Maschine beschädigt wird. Die Einstellung hängt von der Art und Größe der verwendeten Schraube ab. Es wird empfohlen, immer mit der niedrigsten Position (1) zu beginnen, und danach höhere Positionen einzustellen, bis das gewünschte Ergebnis erreicht ist.

• Zur Benutzung als Bohrmaschine stellen Sie den Drehmomentring B auf die Markierung des Bohrers. Die Kupplung wird im Bohrbetrieb nicht aktiviert.

### DAS LADEN DES AKKUS

Um den Akku F aus der Maschine herauszunehmen drücken Sie gleichzeitig auf die beiden seitlichen Abnahmeknöpfe G am Griff.

Zum Laden mit einem Schnellladegerät 60 min gehen Sie wie folgt vor:

1. Stellen Sie das Akkuladegerät I auf eine ebene Fläche und schließen Sie den Netzstecker des Ladegeräts an das Stromnetz an.
2. Setzen Sie den Akku F in umgekehrter Position in das Ladegerät ein. Achten Sie darauf, daß der Kontakt des Akkus mit der inneren Nut des Ladegeräts übereinstimmt. Stellen Sie sicher, dass die Klemmen + und - von Batterie und Ladegerät übereinstimmen. Sofort nach dem Einsetzen der Batterie in das Ladegerät werden Sie feststellen, dass die rote Leuchtdiode J blinkt. Das bedeutet, dass die Batterie geladen wird.

Anmerkung: Wenn die Blinkfrequenz der roten Leuchtdiode J sehr hoch oder nicht konstant ist, deutet dies darauf hin, dass die Batterie in schlechtem Zustand ist und ausgetauscht werden muss.

3. Nach dem vollständigen Laden der Batterie bleibt die rote Leuchtdiode J des Ladegerätes I durchgehend erleuchtet. Die Batterie ist zu 100 % geladen und einsatzbereit.

4. Nach dem Abschluss des Ladevorgangs, und wenn somit die rote Leuchtdiode J leuchtet, hält das Ladegerät den Ladestand aufrecht und gleicht ihn in den verschiedenen Batteriezellen aus, damit die Batterie stets geladen und einsatzbereit ist.

Halten Sie die in der Tabelle angegebene Ladezeit ein.

**Achtung!** Vor dem Laden eines Akkus, mit dem gerade gearbeitet wurde, oder der dem direkten Sonnenlicht oder Hitze ausgesetzt war, muß dieser erst eine gewisse Zeit abkühlen, damit er wieder voll geladen werden kann.

## WARTUNG UND PFLEGE

Bei allen Arbeiten an der Maschine ist der Akku herauszunehmen.

- Säubern Sie das Gerät sorgfältig, nachdem Sie es benutzt haben. Die Belüftungsschlitze müssen immer frei sein.

- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen und kältegeschützten Ort auf.

- Es dürfen nur Zubehör und Ersatzteile von Felisatti verwendet werden. Diese müssen in Kundendienstcenter von Felisatti eingebaut werden (siehe Garantieblatt/Anschriften der Kundendienstcenter).

- Ersatz der Kohlebürsten: Die Kohlebürsten verfügen über eine automatische Abschaltung und müssen nach ca. 80 - 100 Arbeitsstunden oder bei einer Länge von unter 3 mm ersetzt werden. Wenden Sie sich zur Durchführung des Austauschs an eines der Kundendienstcenter. Wir empfehlen, daß die Maschine bei jedem zweiten Austausch der Kohlebürstchen von unserem Kundendienst einer allgemeinen Reinigung und Schmierung unterzogen wird.

## GARANTIE

Siehe allgemeine Garantiebedingungen, die dieser Betriebsanleitung als Anlage beigefügt werden.



Wenn die Maschine nicht mehr benutzbar oder nicht mehr zu reparieren ist, versichern Sie sich, dass die Entsorgung gemäß den örtlichen Vorschriften und von autorisiertem Fachpersonal vorgenommen wird.

## GARANTIE

Siehe allgemeine Garantiebedingungen, die dieser Betriebsanleitung als Anlage beigefügt werden.

## GERÄUSCH- UND VIBRATIONSWERTE

Das Werkzeug wurde für eine minimale Geräuscentwicklung konstruiert und gebaut. **Unter besonderen Bedingungen jedoch kann das maximale Geräuschniveau im Arbeitsbereich 85 dBA überschreiten. In diesem Fall muss sich der Benutzer durch einen Gehörschutz schützen.**

Die Schall- und Vibrationswerte des Geräts gemäß der Norm EN 50144 liegen normalerweise bei:

Schalldruck = 92 dB(A)

Lautstärke = 105 dB(A)

**Gehörschutz verwenden!**

Vibrationsbeschleunigung = 3,1 m/s<sup>2</sup>



## KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären unter unserer eigenen Verantwortung, dass die in diesem Handbuch beschriebenen Produkte der Marke Felisatti konform zu folgenden Normen sind: EN60745-1, EN60745-2-1, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 EN61000-3-2, EN61000-3-3 gemäß den Richtlinien 2006/95/EC, 2006/42/EC, 2004/108/EC.

Jordi Carbonell

Santiago Lopes

## ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ МЕР БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ МАШИН



**ВНИМАНИЕ!** Прочтите все предупреждения и указания мер безопасности и все инструкции. Невы-

полнение предупреждений и инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и (или) серьезным повреждениям.

**Сохраните все предупреждения и инструкции для того, чтобы можно было обращаться к ним в дальнейшем.**

Термин "электрическая машина" используется для обозначения Вашей машины с электрическим приводом, работающим от сети (снабженного шнуром) или машины с электрическим приводом, работающим от аккумуляторных батарей.

### 1) Безопасность рабочего места

**a) Содержите рабочее место в чистоте и обеспечьте его хорошее освещение.** Если рабочее место зарюмождено или плохо освещено, это может привести к несчастным случаям.

**b) Не следует эксплуатировать электрические машины в взрывоопасной среде** например, в присутствии воспламеняющихся жидкостей, газов или пыли). Машины с электрическим приводом являются источником искр, которые могут привести к возгоранию пыли или паров.

**c) Не подпускайте детей и посторонних лиц к электрической машине в процессе её работы.** Отвлечение внимания может привести Вас к потере контроля над машиной.

### 2) Электрическая безопасность

**a) Штепсельные вилки электрических машин (зарядных устройств) должны подходить под розетки.** Никогда не изменяйте конструкцию штепсельной вилки каким-либо образом. Не используйте каких-либо переходников для машин с заземляющим проводом. Использование неизмененных вилок и соответствующих розеток уменьшит риск поражения электрическим током;

**b) Не допускайте контакта тела с заземленными поверхностями, такими, как трубы, радиаторы, плиты и холодильники.** Существует повышенный риск поражения электрическим током, если Ваше тело заземлено.

**c) Не подвергайте электрические машины воздействию дождя и не держите их во влажных условиях.** Вода, попадая в электрическую машину, увеличивает риск поражения электрическим током.

**d) Обращайтесь аккуратно со шнуром.** Никогда не используйте шнур для переноса, перетаскивания электрической машины (зарядного устройства) и вытаскивания вилки из розетки. Исключите воздействие на электрическую машину тепла, масла, острых кромок или движущихся частей. Поврежденные или скрученные шнуры увеличивают риск поражения электрическим током;

**e) При эксплуатации электрической машины (зарядного устройства) на открытом воздухе** пользуйтесь удлинителем, пригодным для использования на открытом воздухе. Применение шнура, предназначенного для использования на открытом воздухе, уменьшает риск поражения электрическим током;

**f) Если нельзя избежать эксплуатации электрической машины (зарядного устройства) во влажных условиях, используйте источник питания, снабженный устройством защитного отключения (УЗО).** Использование УЗО уменьшает риск поражения электрическим током.

### 3) Личная безопасность

**a) Будьте бдительны, следите за своими действиями и руководствуйтесь здравым смыслом при эксплуатации электрических машин.** Не пользуйтесь электрическими машинами, если Вы устали, находитесь под дей-

ствием наркотических средств, алкоголя или лекарственных препаратов. Кратковременная потеря концентрации внимания при эксплуатации электрических машин может привести к серьезным повреждениям.

**b) Пользуйтесь индивидуальными защитными средствами.** Всегда надевайте средства для защиты глаз. Защитные средства – такие, как маски, предохраняющие от пыли, перчатки, обувь, предохраняющая от скольжения, каска или средства защиты ушей, используемые в соответствующих условиях – уменьшат опасность получения повреждений.

**c) Не допускайте случайного включения машин.** Обеспечьте, чтобы выключатель находился в положении «Отключено» перед подсоединением к сети и (или) к аккумуляторной батарее и при подъеме и переносе электрической машины. Если при переносе электрической машины палец находится на выключателе или происходит подключение к сети (подсоединение к аккумуляторной батарее) электрической машины, у которой выключатель находится в положении «Включено», это может привести к несчастному случаю;

**d) Перед включением электрической машины удалите все регулировочные или гаечные ключи.** Ключ, оставленный во вращающейся части электрической машины, может привести к травмированию оператора;

**e) При работе не пытайтесь дотронуться до чего-либо, всегда сохраняйте устойчивое положение.** Это позволит обеспечить лучший контроль над машиной в экстремальных ситуациях.

**f) Одевайтесь надлежащим образом.** Не носите свободной одежды или ювелирных изделий. Не приближайте свои волосы, одежду и перчатки к движущимся частям машины. Свободная одежда, ювелирные изделия и длинные волосы могут попасть в движущиеся части.

**g) Если предусмотрены средства для подсоединения к оборудованию для отсоса и сбора пыли, обеспечьте их надлежащее присоединение и эксплуатацию.** Сбор пыли может уменьшить опасности, связанные с пылью.

### 4) Эксплуатация и уход за электрической машиной

**a) Не перегружайте электрическую машину.** Используйте электрическую машину соответствующего назначения для выполнения необходимой вам работы. Лучше и безопаснее выполнять электрической машиной ту работу, на которую она рассчитана;

**b) Не используйте электрическую машину, если ее выключатель неисправен (не включает или не выключает).** Любая электрическая машина, которая не может управляться с помощью выключателя, представляет опасность и подлежит ремонту;

**c) Отсоедините вилку от источника питания и (или) аккумуляторную батарею от электрической машины перед выполнением каких-либо регулировок, заменой принадлежностей или помещением ее на хранение.** Подобные превентивные меры безопасности уменьшают риск случайного включения электрической машины;

**d) Храните неработающую электрическую машину в месте, недоступном для детей, и не разрешайте лицам, не знакомым с электрической машиной или настоящей инструкцией, пользоваться электрической машиной.** Электрические машины представляют опасность в руках неквалифицированных пользователей;

**e) обеспечьте техническое обслуживание электрических машин.** Проверьте электрическую машину на предмет правильности соединения и закрепления движу-

щихся частей, поломки деталей и иных несоответствий, которые могут повлиять на работу. В случае неисправности отремонтируйте электрическую машину перед использованием. Часто несчастные случаи происходят из-за плохого обслуживания электрической машины;

г) храните режущие инструменты в заточенном и чистом состоянии. Режущие инструменты с острыми кромками, обслуживаемые надлежащим образом, режут заклинивают, ими легче управлять;

д) используйте электрические машины, приспособления, инструмент и пр. в соответствии с настоящей инструкцией с учетом условий и характера выполняемой работы. Использование электрической машины для выполнения операций, на которые она не рассчитана, может создать опасную ситуацию.

5) Эксплуатация и уход за аккумуляторной машиной

а) Перезарядку следует осуществлять, используя зарядное устройство, указанное изготовителем. Зарядное устройство, которое годится для одного типа аккумуляторной батареи, может вызвать пожар при использовании другого типа батареи;

б) Питание машин следует осуществлять только от аккумуляторных батарей, имеющих специальное обозначение. Использование любых других батарей может привести к повреждениям и пожару;

в) Если аккумуляторная батарея не используется, ее следует хранить отдельно от других металлических предметов, таких, как скрепки для бумаг, монеты, ключи, гвозди, винты и т.п., которые могут закоротить контактные выводы. Короткое замыкание контактных выводов может вызвать ожоги или пожар;

г) В случае неправильной эксплуатации жидкий электролит может вытечь из аккумуляторной батареи; избегайте контакта с электролитом. При случайном контакте с электролитом смойте его водой. Если электролит попадет в глаза, кроме промывки глаз водой обратитесь за медицинской помощью. Течь электролита из аккумуляторной батареи может вызвать раздражение или ожоги.

**ДОПОЛНИТЕЛЬНО:**

е) Машина имеет автономный источник питания (аккумуляторную батарею) и всегда готова к работе. Избегайте случайных нажатий на клавишу выключателя — это может привести к травмам и иным повреждениям.

ж) Не вскрывайте аккумуляторную батарею, при этом возникает опасность короткого замыкания, что может привести к возникновению пожара или взрыва.

з) Защищайте аккумуляторную батарею от воздействия высоких температур, сильного солнца и огня. Может возникнуть опасность взрыва.

и) При повреждении и неправильной эксплуатации аккумуляторной батареи может выделяться газ. Обеспечьте приток свежего воздуха. Газы могут вызвать раздражение дыхательных путей, при возникновении жалоб обратитесь к врачу.

**б) Обслуживание**

а) Обслуживание вашей машины должно быть поручено квалифицированному ремонтнику, использующему только идентичные сменные детали. Это позволит сохранить безопасность вашей машины.

## УКАЗАНИЕ МЕР БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ СВЕРЛИЛЬНЫХ АККУМУЛЯТОРНЫХ МАШИН.

а) При работе с ударными ручными машинами (или в режиме шуруповерта) необходимо использовать средства защиты органов слуха. Воздействие шума может привести к потере слуха.

б) Следует использовать поставляемые с изделием дополнительные рукоятки. Потеря контроля над машиной может привести к травме.

**ДОПОЛНИТЕЛЬНО:**

в) Удерживайте машину за изолированные поверхности захвата, если рабочий инструмент или крепежные элементы (закручиваемые шурупы или винты) при работе могут прикоснуться к скрытой проводке. При прикосновении к находящемуся под напряжением проводу открытые металлические части ручной машины могут попасть под напряжение и вызвать поражение оператора электрическим током.

г) Применяйте соответствующие металлоискатели для нахождения скрытых систем снабжения и (или) обращайтесь за справкой в соответствующее предприятие коммунального обслуживания. Контакт с электропроводкой может привести к поражению электрическим током и пожару; повреждение газопровода — к взрыву; повреждение водопровода — к материальному ущербу.

д) При заклинивании рабочего инструмента немедленно выключите машину. Рабочий инструмент заедает при перегрузке или при перекашивании рабочего инструмента или обрабатываемой детали.

е) Крепко удерживайте машину в руках. При заворачивании/отворачивании винтов/шурупов могут кратковременно возникнуть высокие реактивные моменты.

ж) Заготовку необходимо закреплять в зажимные приспособления или тиски, таким образом она удерживается более надежно, чем в Ваших руках.

з) Не выпускайте машину из рук до полной остановки рабочего инструмента. Инструмент может заклинить, что может привести к травме.

**РАСШИФРОВКА СИМВОЛОВ И ЗНАЧКОВ  
НА ИНСТРУМЕНТЕ, ОТНОСЯЩИХСЯ  
К БЕЗОПАСНОСТИ ЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ**

	Перед использованием необходимо ознакомиться с руководством по эксплуатации.
	Используйте средства индивидуальной защиты.

	Утилизируйте отходы
	Температура батареи выше + 50°C приводит к повреждениям.
	Не бросайте батарею в огонь.
	Не бросайте батарею в водоёмы.
	Для использования внутри помещений.
	Не выбрасывайте вместе с бытовым мусором.

<b>V</b>	Напряжение, В
	Постоянный ток.
	Только вращение.
	II класс защиты
<b>n<sup>0</sup></b>	Скорость вращения без нагрузки
<b>/min</b>	Число оборотов в минуту
<b>~</b>	Переменный ток

В соответствии с Директивой ЕС номер 2002/96/ЕС относительно старых электрических и электронных устройств и ее приложением к национальному законодательству бывшие в употреблении электрические приборы необходимо собирать отдельно и утилизировать способами, не наносящими вреда экологии.

**Сертификат соответствия**

№ TC RU C-ES.ME77.V.00166 выдан 30.08.2012 на срок до 30.08.2017 Органом по сертификации ООО «ЭЛМАШ», 141400 Московская область, г. Химки, ул. Ленинградская, 29

**CE ЗАЯВЛЕНИЕ  
О СООТВЕТСТВИИ  
ТРЕБОВАНИЯМ ЕС**

Мы со всей ответственностью заявляем, что машины марки **FELISATTI**, описание которых приведено в данной инструкции, соответствуют требованиям следующих нормативных документов: EN60745-1, EN60745-2-1, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 EN61000-3-2, EN61000-3-3 (Категория II) в соответствии с директивами 2006/95/ЕС, 2006/42/ЕС, 2004/108/ЕС.

Jordi Carbonell

Santiago Lopes

Производитель оставляет за собой право вносить технические изменения 06/2011

# ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

## ПРИМЕНЕНИЕ

Машина ручная электрическая сверлильная аккумуляторная (далее по тексту «машина») предназначена для сверления различных металлов, древесины, пластика, а также завинчивания/ вывинчивания винтов и шурупов в различных материалах.

Любое другое использование машины категорически запрещается.

Машина предназначена для эксплуатации при температуре окружающей среды от +1°C до +40°C, относительной влажностью воздуха не более 80% и отсутствием прямого воздействия атмосферных осадков.

Изготовитель оставляет за собой право вносить в конструкцию машины незначительные изменения, не отражённые в настоящем руководстве и не влияющие на ее эффективную и безопасную работу.

Дата изготовления машины указана на информационной табличке, в формате месяц и год.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Поз	Модель		DC10/12N2	DC13/14,4N 2
Инструмент	Номинальное постоянное напряжение [В]		12	14,4
	Скорость без нагрузки [ / мин]	1-я передача	0-400	
		2-я передача	0-1400	
	Диаметр патрона [мм]		0,8-10	1,5-13
	Масса согласно процедуре ЕРТА 01/2003, [кг]		1,8	2,0
	Максимальный Диаметр [Ø мм]	Сталь	10	13
		Древесина	25	30
Шуруп для дерева		6	6	
Батарея	Тип		NiCd	
	Постоянное напряжение [В]		12	14,4
	Емкость [А*ч]		2000	
	Масса [кг]		0,6	0,69
Зарядное устройство	Входное переменное напряжение [В]		220-240 V	
	Частота переменного напряжения [Гц]		50 / 60	
	Постоянное выходное напряжение [В]		12,0-14,4	
	Ток зарядки [А]		1,8	
	Время зарядки [мин]		60	
	Масса [кг]		0,42	
	Класс безопасности		□	

## КОМПЛЕКТНОСТЬ

В комплект поставки машины входит:

Машина ручная электрическая сверлильная аккумуляторная  
 Насадка бита  
 Руководство по эксплуатации и инструкция по безопасности  
 Устройство зарядное  
 Батарея аккумуляторная  
 Футляр пластиковый

1 шт.  
 2 шт.  
 1 шт.  
 1шт  
 2шт  
 1шт.

## ВНЕШНИЙ ВИД

ОПИСАНИЕ (смотрите рисунки)

- A Быстрозажимной патрон
- B Кольцо регулировки крутящего момента
- C Переключатель скорости
- D Переключатель реверса вперед / назад
- E Клавиша включения / выключения / регулировки скорости
- F Батарея
- G Кнопки разблокирования батареи
- H Наконечник отвертки
- I Зарядное устройство батареи
- J Индикатор процесса зарядки
- M Индикатор разрядки аккумулятора

## ШУМ И ВИБРАЦИЯ

1. Шумовые характеристики определены в соответствии с ГОСТ 12.2.030-2000

Машина	DC10/12N2	DC13/14,4N2
Эквивалентный уровень звуковой мощности (LWA) [дБ(A)]		88
Эквивалентный уровень звукового давления (L PA) [дБ(A)]		77
Неопределенность (K) [дБ(A)]		3

2. Оператор должен надевать средства защиты органов слуха.

3. Вибрационные характеристики определены в соответствии с ГОСТ 16519-2006

Машина	DC10/12N2	DC13/14,4N2
Режим сверления	Уровень вибрации ( $a_n$ ) [ $m/s^2$ ]	2.5
	Неопределенность (K) [ $m/s^2$ ]	1.5

4. Заявленная вибрационная характеристика может служить для сравнения разных моделей машин одного вида и использоваться для предварительной оценки степени воздействия вибрации на оператора.»

### 5. Предупреждение

• Уровень вибрации при реальном использовании инструмента может отличаться от заявленного суммарного значения в зависимости от способа использования инструмента.

• Определите дополнительные меры защиты оператора, исходя из его уровня воздействия в реальных условиях эксплуатации, принимая во внимание все этапы рабочего цикла, такие как время, в течение которого инструмент выключен, когда он работает на холостом ходу, а также время переключения.

## НАСТРОЙКИ И ФУНКЦИИ

### 1. Переключатель реверса вперед/назад

Для выбора направления вращения сделать следующее:

- по часовой стрелке: переместите селекторный переключатель D вправо.
- против часовой стрелки: переместите селекторный переключатель D влево.

Вращение против часовой стрелки позволяет отвинчивать винты и гайки.



**Внимание! Изменять положение переключателя реверса вперед/назад D можно только при выключенной машине.**

### 2. Электронная регулировка скорости

Возможно плавное регулирование скорости. Плавное регулирование обеспечивается прогрессивным нажатием на кнопку включения E вкл/выкл. Скорость регулируется в диапазоне от нуля до максимума, как показано в таблице.

Данная машина оборудована тормозом обратного вращения, который останавливает шпиндель при полном освобождении клавиши выключателя.

### 3. Механическая регулировка скорости

Эти машины оборудованы механизмом, обеспечивающим возможность работы с двумя скоростями. Требуемая скорость вращения устанавливается с помощью переключателя C.

- Низкая (1) (клавиша назад) предназначена для завинчивания шурупов, сверления керамики и для начальной фазы сверления кирпича без предварительного использования кернера.
- Высокая скорость (2) (клавиша вперед) предназначена для сверления дерева и его вторичных продуктов, пластмасс и металлов.

Регулировка скорости должна осуществляться при выключенной машине. Если переключатель C невозможно установить в нужном положении на остановленной машине это можно сделать на выбеге машины.

### 4. Установочный сверл в быстрозажимной патрон

1. Откройте патрон A и вставьте сверло или наконечник отвертки (H).

2. Для блокирования сверла или наконечника отвертки поверните патрон по часовой стрелке, если смотреть на машину спереди.

### 5. Настройка крутящего момента

- Для завинчивания винтов и шурупов машина оснащена регулируемой муфтой, которая управляется регулятором усилия B, который имеет 15 ступеней регулировки крутящего момента. При правильно заданном усилии фрикционная муфта открывается при достижении предварительно выбранного крутящего момента, что предотвращает слишком сильное проникновение винта или повреждение машины. Регулировка зависит от типа и размера используемого винта. Рекомендуется вначале установить регулятор на минимальный уровень усилия (1), и постепенно повышать уровень усилия до получения желаемого результата.

- Для использования в качестве дрели регулятор крутящего момента B следует установить в положение

сверления. Муфта не предназначена для работы в режиме сверления.

## ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРА



**ВНИМАНИЕ:** Проверьте напряжение в сети и напряжение питания зарядного устройства. Номинальное напряжение сети должно соответствовать (входить в диапазон) значению, указанному на маркировочной табличке (шильдике). Должна использоваться подходящая под вилку зарядного устройства розетка.

Для удаления аккумулятора F из машины одновременно нажмите с обеих сторон на кнопки G на рукоятке. Зарядка аккумулятора с помощью быстродействующего (одночасового) зарядного устройства производится следующим образом:

1. Установите зарядное устройство I на устойчивую поверхность и подключите его к электросети.

2. Вставьте аккумулятор F в зарядное устройство в перевернутом состоянии. При этом язычок аккумулятора должен совпасть с внутренним пазом зарядного устройства. Проверьте соответствие клемм + и – на батарее и зарядном устройстве. После установки батареи в зарядное устройство начинает мигать красный светодиод J в качестве подтверждения процесса заряда батареи.

Примечание: Если красный светодиод J мигает слишком часто или частота мигания этого светодиода не является постоянной, то это означает плохое состояние батареи, которую необходимо заменить.

3. После полного заряда батареи красный светодиод J зарядного устройства I горит постоянно. Батарея полностью заряжена и готова к использованию.

4. После завершения заряда и загорания красного светодиода J зарядное устройство будет поддерживать уровень заряда в различных элементах батареи таким образом, чтобы батарея была всегда готова к использованию.

При зарядке аккумулятора необходимо учитывать время, указанное в таблице.



**Внимание!** Перед зарядкой аккумулятора, который недавно использовался или подвергался воздействию прямого солнечного света или нагреву, ему необходимо дать остыть. В этом случае обеспечивается полный заряд аккумулятора.

## ТРАНСПОРТИРОВКА И ХРАНЕНИЕ

Храните машину при положительной температуре окружающей среды, но не выше +40°C и относительной влажности воздуха не более 80%.

Хранение и перевозка машины в фирменной упаковке (пластиковом футляре). Перед упаковкой снимите рабочий инструмент и поставьте переключатель реверса в нейтральное положение.

## ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ

На время работы по уходу за машиной всегда вынимайте из него аккумулятор.

По окончании работы очистите наружные поверхности и вентиляционные отверстия машины, отсоедините и осмотрите аккумуляторную батарею. При наличии на поверхности следов электролита замените аккумулятор.

По мере необходимости, в случае снижения произ-

водительности при нормальных усилиях подачи, заточите сверла или меняйте их на новые.

## Возможные неисправности

Неисправность	Вероятная причина	Способ устранения
Машина не включается.	Разряжена аккумуляторная батарея.	Установить заряженную батарею.
	Неисправен выключатель.	Обратиться в мастерскую.
	Неисправен электродвигатель.	
Повышенный шум редуктора.	Износ/поломка деталей редуктора.	
Батарея не набирает необходимый заряд.	Снижение ёмкости батареи.	Заменить батарею.
	Неисправность зарядного устройства.	Обратиться в мастерскую.

При возникновении неисправностей или отказов все виды технического обслуживания машины должны производиться квалифицированным персоналом уполномоченных ремонтных мастерских.

Разрешается использовать только аксессуары и запасные части фирмы Felisatti. Их установка должна производиться только в уполномоченном сервисном центре компании Felisatti (см. прилагаемый гарантийный талон/адреса центров технического обслуживания).

В зарядном устройстве машины используется шнур питания с креплением типа Y: его замену, если требуется, в целях безопасности должен осуществлять изготовитель или персонал уполномоченных ремонтных мастерских.

## ГАРАНТИЯ

Условия гарантии и список уполномоченных сервисных центров вы найдете в гарантийном талоне, прилагаемом, к данной инструкции по эксплуатации. Установленный срок службы машины, составляет 3 года.

## УТИЛИЗАЦИЯ

Машина, отслужившая свой срок и не подлежащая восстановлению, должна утилизироваться согласно нормам, действующим в стране эксплуатации.

В других обстоятельствах:

- не выбрасывайте машину вместе бытовым мусором;
- рекомендуется обращаться в специализированные пункты вторичной переработки сырья.







Interskol Power Tools S.L.  
Carretera de Sant Joan de les Abadesses s/n17500 RIPOLL, (Girona), SPAIN

Tel +34972700200

Fax +34972700554